

SÉNAT DE BELGIQUE.

SÉANCE DU 14 MARS 1911.

Proposition de Loi portant modification au régime de la séparation de corps.

(Voir les n^{os} 71, session de 1904-1905; — 47, session de 1908-1909, du Sénat.)

AMENDEMENTS.

Rédiger comme suit l'article 310 du Code civil :

ART. 310.

Lorsque la séparation de corps prononcée pour toute autre cause que l'adultère de la femme aura duré trois ans, l'époux qui était originairement défendeur *aura la faculté* de demander le divorce au tribunal, qui *pourra l'admettre* si le demandeur originaire, présent ou dûment appelé, ne consent pas immédiatement à faire cesser la séparation.

Le Ministre de la Justice,
L. DELANTSHEERE.

Amender comme suit le texte de l'article 310 proposé par la Commission :

ART. 310.

Lorsque la séparation de corps aura duré trois ans, le jugement sera converti en jugement de divorce sur la demande formée par l'un des époux.

Les dispositions du jugement de séparation de corps accordant une pension alimentaire à l'époux qui a obtenu la séparation, conservent en tout cas leur effet.

S. WIENER.

Artikel 310 van het Burgerlijk Wetboek te doen luiden als volgt :

ART. 310.

Wanneer de scheiding van tafel en bed, uitgesproken om eenige andere oorzaak dan overspel der vrouw, drie jaren heeft geduurd, *heeft* de echtgenoot, die oorspronkelijk verweerder was, *het recht* een eisch tot echtscheiding in te stellen bij de rechtbank en deze *kan die toestaan* indien de oorspronkelijke eischer, aanwezig of behoorlijk geroepen, er niet onmiddellijk in toestemt de scheiding van tafel en bed te doen ophouden.

Den tekst van artikel 310, door de Commissie voorgesteld, te wijzigen als volgt :

ART. 310.

Wanneer de scheiding van tafel en bed drie jaren heeft geduurd, *wordt*, op eisch ingesteld door een der echtgenooten, het vonnis veranderd in een vonnis van echtscheiding.

De bepalingen van het vonnis, scheiding van tafel en bed uitsprekende, waarbij eene jaarlijksche toelage van onderhoud wordt toegestaan aan den echtgenoot die de scheiding verkreeg, blijven in elk geval van kracht.